

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Presses
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

日輪撞場鐵橋被困貨輪已准駛出

【本報訊】橫濱
第二海峽之加拿大
國營鐵路公司大鐵
橋，於十二日晚被
日本貨輪撞斷後，
現該橋橋底水道，
業已重行開放。
雲哥華港口當
局，於確定該橋結構仍屬安全後，准許船隻在橋底通過。
截至星期二日傍晚為止，停留於橋東之貨輪，業已有四分之三駛出。
惟撞毀該橋之二萬四千噸日輪日本依力加號，則仍留於橋東。該貨輪須
繳交保證金一十萬元，方能離去。
據該輪之代理人說，此問題可
望於本星期五解決，到時該輪將會
離去他駛。
預料修復該橋約需三個月之
久，當局現已與興業興船務公司
訂立三百萬元之合約，以將該橋
修復。
與此同時，政府官員現正設法
找尋另一運輸途徑，以疏導因橋斷
而堆積之穀物，原定經由加拿大國
營鐵路公司輸運之穀物，現已改道
先行運往片市佐治，再從片市佐治
經由卑詩鐵路公司將穀物運出，以
待出口。
圖為第二海峽大鐵橋橋底水道
重開後，丹麥貨輪諾特華爾號駛
過橋底，鼓浪前進，加出生天！

雲哥華道恢復航行

輸出麥穀經片市佐治運雲埠裝船

中國著名離心份子 衛金生傳悅華受審

【美聯社北京電】中國著名之離心份子，去年被捕之民主運動領袖衛金生(譯音)十六日在北京被控十五年有期徒刑，罪名為向外國人提供軍事秘密及試圖推翻政府。
衛氏係雜誌編輯，現年二十九歲，經六小時之審訊，被判有罪。
此次審訊可提供研究中司法方向之線索，觀察家視之為對中國法律制度之一項考驗。
約有七百人擠滿法庭，觀看審訊過程，官方新華社派有代表觀察，外國記者則被摒於外。
新華社說：中國上週與越南發生邊境戰爭時，衛氏曾向不知姓名之外國人透露中國軍隊指揮官姓名，軍隊番號，傷亡人數，以及戰事發展情形等，衛氏又為文煽動推翻無產階級專政以及共產制度。
新華社謂衛氏自行辯護，但沒有報導其辯護內容。
第二宗審訊於十七日舉行，被告名



圖為第二海峽大鐵橋橋底水道重開後，丹麥貨輪諾特華爾號駛過橋底，鼓浪前進，加出生天！

奧委會主席週末赴台 通知台出席奧運名義

【美聯社瑞士蘇黎世電】國際奧林匹克委員會主席薩馬蘭奇定於本週末(二十日)赴台灣，將本年六月奧委會決議接納中國及台灣參加世運的名義告知台灣當局。據悉：奧委會批准北京中國政府用中國名義參加，而台灣則將以中國台北奧林匹克委員會名義參加，惟不准掛旗及唱歌。
加國奧委會經理梅利
病逝加京享年六十八歲
【渥太華加新社電】加國奧林匹克委員會經理梅利病逝於加京，享年六十八歲。梅氏前為足球健將，遺下妻子及兩兒女。
意人被控騙款四千萬
【美聯社紐約電】一名意裔銀行家辛道拿，涉嫌騙取銀行款項，被紐約警方逮捕。他在人民中級法庭受審，由北京

加西捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開彩，本報從CTV電視抄得下列各中獎號碼，第一組五個號碼，每個各中壹萬元，第二組五個號碼，每個各中一千元，末尾五字可中一百元，末尾四字可中廿五元，中最後三字者可換回價值五元之捷財彩票。請讀者正式彩票，本報若有何抄錄錯誤，恕不負責任。本期不中請保留彩票留待十月廿四日再抽獎。

WINNING NUMBERS				
2	4	4	3	2
3	1	9	3	0
2	5	3	1	8
3	0	5	2	7
1	7	3	2	1

WINNING NUMBERS				
4	0	3	2	0
3	9	4	9	7
1	7	8	1	5
3	1	2	3	0
1	6	3	4	2

聯邦政府擬增油價 下週與各省府協議

【加新社多倫多電】據CBC廣播電台稱，加拿大居民於一年內將須負擔較貴之油價，計汽油每加侖將多負擔二角四分，取暖油則多負擔一角四分。
電台說：聯邦政府將於數日內將此等增價建議提交各省考慮，增加油價係聯邦能源政策之重點。
電台說：聯邦政府決定於下星期與各省府達成關於此問題之協議。
被歹徒綁架，接受歹徒所稱之「無產階級」正義審判，惟警方對此不作綁架案處理。
她的愛馬西柏爾哥於七月時在波多黎各聖胡安參加泛美運動會患熱病死亡，使這位多倫多著名女騎師打擊頗大，她現在又購得一年大的新馬，馬名「志願者」，訓練騎術。
西柏爾哥死亡時，係十四歲。
加拿大撥款一千萬
援助加勒比海國家
【渥太華加新社電】加拿大外交部宣佈：加國計劃撥款一千萬元，以協助加勒比海國家發展經濟及農業。
利比亞航機遭劫
三名劫機者卒投降
【路透社華列達電】一架載有四十名乘客的利比亞國內航機，在飛往馬爾他島途中遭三名阿拉伯人劫持。抵達馬爾他島後，馬爾他總理曼托夫與劫機者展開談判，結果劫機者投降，警方未有公佈劫機者姓名及劫機原因。
加國凱斯資源公司
本年獲利四千餘萬
【渥太華加新社電】加外交部發言人稱，加拿大政府考慮以食物及醫藥用品救濟東埔寨飢民。據悉，加國政府將通過國際援助機構，將所需食物及藥品，空運東埔寨，關於援助詳情，有待外長麥當奴女士短內公佈。按加國與東埔寨並無正式外交關係，而加國對東已停止援助一個時期。此外，進步保守黨(西非沙區)國會議員卜文呼籲政府立刻空運食品救濟東埔寨飢民。他說，估計約有二百五十萬名東民正陷於死亡邊緣。

圖書館陳列戰鬥機

【雲訊】雲華圖書館日前展出一架第一次世界大戰紐芬蘭七型戰鬥機模型，此模型較之原戰鬥機縮小一半。
圖為三歲小孩子登上機師座位，同聲驚呼：怎麼不動的？平平無奇呀！

加國考慮救濟東埔寨飢民

【渥太華加新社電】加外交部發言人稱，加拿大政府考慮以食物及醫藥用品救濟東埔寨飢民。據悉，加國政府將通過國際援助機構，將所需食物及藥品，空運東埔寨，關於援助詳情，有待外長麥當奴女士短內公佈。按加國與東埔寨並無正式外交關係，而加國對東已停止援助一個時期。此外，進步保守黨(西非沙區)國會議員卜文呼籲政府立刻空運食品救濟東埔寨飢民。他說，估計約有二百五十萬名東民正陷於死亡邊緣。

木星有第十四個月亮

【美聯社華盛頓電】科學家最近從太空船「航海者二號」所拍攝的照片中發現環繞木星有第十四個月亮。該月亮只有直徑二十九至四十九公里，以時速十萬零八百公里運行。上述係加州理工學院丹尼遜教授及研究生謝威所發現者。

雲華 喜士定東街 三七一號 683-5124
Geo. Louie 住宅 255-9675

榮德花舖
無任歡迎
花籃花球
結婚花球
生日花球
各種盆栽
歡迎光臨

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3

彩華酒家
喜士定東街1132號 電話254-8212

◀ 喜慶燕會 豐儉隨意 ▶
□ 有寬大停車場，七天營業 □
由早上十一時到晚上十時，逢星期二，晚餐一律八折優待(和菜除外)直至七九年十月底。

特別介紹和菜

① 八寶瓜粒湯	② 脆皮炸雞半隻	③ 清蒸海上鮮	④ 牛腩煲	⑤ 時菜蝦球	⑥ 紫羅牛肉	⑦ 牛腩煲	⑧ 清蒸海上鮮
白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元	白飯 十六元

四十元

喜帖 餐紙

685-8941

專印

喜帖 餐紙

時小一內房煙在因果如
煙香枝一了吸於等
害大無體身對說却家專

【合社通訊生內專】據世界衛生組織的專家說：普通不吸煙者，只需在充滿煙的房間逗留一小時，他吸入的煙量相當於抽一支香煙。

世界衛生組織出版的刊物發表謂：由香煙燃燒中的一端擴散的煙，燃燒廢物含量比之透過香煙本身而進入吸烟者口中的煙為多。

報告說：「故此不吸烟者被迫吸入的煙，其量增加五倍，加古丁，苯增加四倍，阿摩尼亞增加四十六倍，其他不含雜質亦較多。」

如於吸煙時，在室內，煙枝一吸，身體對煙害大無體身。

患了哮喘，呼吸管炎及毛枝者特別受到這種「被動式」吸烟所影響，有時患病者被吸烟時引致發病。

研究書說：健康成人，在被動吸烟過，或吸煙者舒息，眼睛腫，及喉嚨紅腫，有時會引致頭痛及作嘔。

它說：「在一些小房，而空氣流通不佳的房間，例如汽車內，辦公室，酒吧等，太多人吸煙會使裏面的二氧化碳含量超出工業所容許限度。」

專家指出：這情況對身體決不會產生不良影響，但他們發現，含有一氧化碳量高，加上痰多，或上痰多，或咳嗽，便使人知覺這。

美國產品東京舉行展覽
目人搶購平價牛肉

【本社東京電】一項水上美國畜產品展覽會，現在東京港口內開幕時，逾二千日本遊客不約而同地湧到該處的牛肉攤位搶購「美國牛」。

導：是共同社報導：是項水上展覽會的主辦者早已預料會有許多日本人湧到平賣的牛扒及漢堡牛扒。

是項美國畜產品展覽會，在停泊東京港口內的「新橋丸」輪船上舉行。展出的美國製商品達八千種。

美國官員：是項展覽會目的在協助美國畜產品打開日本市場。美國官員原意將一千噸美國牛肉放在船上發售，但日本政府堅持祇准賣牛肉肉口政策，只准裝載一百噸罐頭牛肉。

【本社東京電】一項水上美國畜產品展覽會，現在東京港口內開幕時，逾二千日本遊客不約而同地湧到該處的牛肉攤位搶購「美國牛」。

指出：在日本境內，上好牛肉每磅售價最少僅廿五美元，漢堡牛扒每磅也要十二美元。可是，在這項水上展覽會內發售的美國牛肉全部「半價」推銷，從而吸引日本太多人爭購，因此大會決定每名顧客只准購買四點四磅。

該輪船在今後兩個月內，將前在十二個日本城市繼續展出美國畜產品。日本市場。

【本社東京電】一項水上美國畜產品展覽會，現在東京港口內開幕時，逾二千日本遊客不約而同地湧到該處的牛肉攤位搶購「美國牛」。

指出：在日本境內，上好牛肉每磅售價最少僅廿五美元，漢堡牛扒每磅也要十二美元。可是，在這項水上展覽會內發售的美國牛肉全部「半價」推銷，從而吸引日本太多人爭購，因此大會決定每名顧客只准購買四點四磅。

該輪船在今後兩個月內，將前在十二個日本城市繼續展出美國畜產品。日本市場。

用政府信封去函法餐廳
要求將蛇扒餐取消

【合衆社華盛頓電】美國內政部罷職，杜德承認這事情做得太熱情不衝動，他認為上述行動不能構成他被炒魷魚的理由，決心爭到底。

杜林裹屍布
科學家存疑

無法證明曾山過耶。前牠蛇到雲南自縣道轉灣，而是由賓州運來的，而科學雜誌說，喬尼蛇越來越少。

（合眾社新墨西哥州洛沙拉莫）

對杜林裏蛇布進行檢驗的科學家星期五說，牠

上二個男人的形象，
似攝影底片上的人體。

該段屍布曾在君士

東德國慶
宣佈大赦

【柏林、合衆社電】東德爲慶祝三十週年國慶，發佈大赦令，週三開始釋放囚犯。但是釋放的範圍，仍未確切，對內閣會議，亦未確切。

Es Agencies Ltd.
and Real Estate 684-1

汽車保險、房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當

美國發現

冰河時期
巨象遺骸

【合衆社華盛頓州唐
克里提電】一中

如果想鷄隻長得肥

爲牠配上隱形眼鏡

但家禽專家對此表懷疑

【本報社北卡羅萊納州最低二角五分租金，便在主人來拉說，我非常

各地消息

各地消息

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
 地址：溫哥華華打東街七十一號

環遊南美洲(七個國家)
 起程：一九七九年十月十九日
 回程：一九七九年十一月十日

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

觀光團
南美洲(七個國家)
：一九七九年十月十九日
：一九七九年十一月十日
臨惠顧問
公平洋旅行社
溫哥華片打東街七十一號

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 匯款服務週到
- 港九均設有分行，歡迎函商交辦











香港德輔道中
45 DES VUEUX ROAD, C. HONG KONG

九十七街一〇五六九號

華聯餅家

LEUNG HEONG BAKERY

加拿大點城

◁ 七天營業 ▷

出爐麵包
熱辣蛋糕
生日蛋糕
結婚禮餅
各式西餅
龍鳳禮餅
中秋月餅

電話：四二九・三八五四

10569-97th STREET • EDMONTON, ALBERTA
PHONE: 429-3854 424-4870

德祥冷氣工程

**雪凍冷 暖電
櫃房氣 氣爐**

專科承製：修理及保養一切工業及商業
大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價
政府牌照，二十四小時服務 收費從廉

電話：874-1718（英語） 張德光
873-6828（華語）

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

遷往億兆
信託樓下
專售特價
機票各種
保險簽證
翻譯文件
常有吉鋪
吉屋出賃

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

均安號
Woon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

▲代理各航空公司
飛機客票
代理時晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行
手續

本號經營旅遊業
業歷史悠久經驗
豐富如有委託照
務週到

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業其開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請金榮堉君（Mr. Jimmy Yuen）爲各店服務。

本號專售各名廠彩色電扇機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅檯床，地氈，其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與貴金榮堉君接洽，至爲歡迎。

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

電話二九八二五八七八余鴻智洽

行器電用

Telephone Electrical Appliances
 712 E. Hastings Street Vancouver
 Phone: 24 Hrs. 255-7431 N6A

專營新舊電器、電爐、洗衣機、乾衣機、洗碗機、電熱水爐、修理經驗技術、担任修理上項電器用具、價廉工電話：

二五五·七四三三

Fairway Refrigeration Co.

商用冷 氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣

廿四小時服務
電話：八七九一、六四二二
住宅：八七二一、七九四八

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。

華 冷 暖 氣 工 程
 煤 暖 冷 氣 凍 房
 專 科 裝 置 修
 理 商 家 睦
 大 小 雜 貨 店
 牛 奶 瓜 菜 肉
 食 糧 餐 館 貨
 倉 庫 房 冷 暖
 氣 機 熱 水 爐
 ▲ 政 府 牌 照
 ▲ 收 費 從 廉
 ▲ 快 捷 妥 當
 ▲ 日 夜 服 務
 請 電 黃 耀 堂

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨
專營批發
罐頭海味
新華海產
靚龍蝦尾
一應俱備
無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五一六〇一〇
二五五一六五七一
二五五一六五七二



加拿大皇家銀行

溫哥華埠緬街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

實路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

實路銀行房屋按揭，利息由十三厘半起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，一年或三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啟

達成工具租賃公司
TAT SING TOOL RENTALS
地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華
電話：八七二二一一〇

本號備有各種家
庭，建築，園藝，
汽車修理，大小工
具，租賃。

噴天花板機，撈
石屎機，轆路機，
鬆坭機，做圍柵機
電風炮，通水渠機
噴油機，鋸磚機，
洗地毡機，地板打
蠟，水泵，鍊鋸刨
木機，大電鑽，起
重吊機，修車工具等

同時可以指導你使用一切大
小工具，乾手淨腳唔使買咁
就令你慳好多錢。歡迎僑胞
租賃，取價相宜。七日營業。

營業：上午七時半至
下午五時半

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558, V6A 1J8

花 旗 麵 廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9811

新 鮮 麵 包
鮮 春 捲 皮
鮮 雲 吞 皮
蒸 氣 炸 麵
花 旗 炸 麵
雲 吞 乾 麵
花 旗 乾 麵
五 磅 十 扎

迎 歡 辦 索 發 批 沽 零

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毯大
平賣，每方
碼由二元九
九起，十種
不同花欸，
多樣顏色，
代客鋪地毯
，直接由廠
家供給，平
到你笑。

新邊麵飽
新鮮
味美

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 • 688-6282

地方雅潔 咖啡茶座 美心菠蘿餡 合時鮮菓蛋糕 椰汁蛋糕 最佳出品 請嘗試：

奇 華 餅 家
KEEFER BAKERY
2117 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

各式西餅	社團茶會	出爐麵飽	中秋月餅	龍鳳禮餅
------	------	------	------	------

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

(逢星期二休息)


周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St. Vancouver, B.C.



直到大門口去，他喜歡對着大海迎風而立，則心境回復清爽，飛馳在清水灣道上，他常說，面對浩海無涯的大海，情緒便自然放鬆下來，思考問題時，腦筋也特別冷靜靈活。一鉤在手悠閒半日，是秋龍最大的嗜好，但可惜劉明在遠方面與他毫無共鳴，因此秋龍唯有獨自行動。

秋龍說，陶敏明在是個好老婆，雖然她嬌俏活潑，也從不吝惜陪他玩一天，但帶她一道，經常要替她換衣服、弄魚絲，反而自己魚都不上釣了！

楚原開拍無雙譜 狄龍飾沈勝衣

演大俠太多情心常煩悶 迫自己冷靜電單車兜風

狄龍在「無雙譜」中，飾演沈勝衣一角，他自述在拍戲時，常感到煩悶，因為沈勝衣是一個多情的人，他常希望能夠突破，為自己創造出更進一步的新局面。狄龍說，他不希望局限於拍動作片，但至今為止，這個心願還難以實現。

狄龍在拍戲時，常感到煩悶，因為沈勝衣是一個多情的人，他常希望能夠突破，為自己創造出更進一步的新局面。狄龍說，他不希望局限於拍動作片，但至今為止，這個心願還難以實現。

元港億三資投未嘉 片西部六攝拍年明

消息：國際影業公司（CINEMA INTERNATIONAL）宣佈，該公司將於明年（一九八〇年）在加拿大拍攝六部西部片。該公司總裁表示，這六部片子的製作預算將高達三億港元。這六部片子的導演分別是：李察·羅素、羅傑·科曼、羅傑·科曼、羅傑·科曼、羅傑·科曼、羅傑·科曼。

阮玲珍展示身材 三點式泳衣亮相

阮玲珍在「無雙譜」中，飾演沈勝衣一角，她自述在拍戲時，常感到煩悶，因為沈勝衣是一個多情的人，他常希望能夠突破，為自己創造出更進一步的新局面。阮玲珍說，她不希望局限於拍動作片，但至今為止，這個心願還難以實現。

翠園大酒樓 Jade Palace Restaurant

221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412

晚餐：星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

七天營業
天天茶市
上午十一時至三時

聖誕快來臨 想趕及買最新最平 布料和衣服，請到 Water Street 三樓

日期：10月19日星期五下午3時-9時
10月20日星期六上午9時-5時
勿失良機

KINSON CHAN 陳健錦

建業實業有限公司 董事
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

華埠 司公限有豐元 雲高 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
或 681-1432

學 為男女服務

ACTIVE

服務顧客為起年二六九一由
倉貨-運搬
電話：五二四-二二二二
五二四-二二二三
五二四-二二二四

大幫 運到 大量推銷 價錢特平

▲兩舖位及樓上柏文兩組兩及三睡房，一年新，水泥磚建築，有停車位多個，租滿，好批約，年收三萬餘，位於區區士打及乃德街，投資良機，僅售五萬九千元。

大幫 運到 大量推銷 價錢特平

▲兩舖位及樓上柏文兩組兩及三睡房，一年新，水泥磚建築，有停車位多個，租滿，好批約，年收三萬餘，位於區區士打及乃德街，投資良機，僅售五萬九千元。

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

電話：251-2301 政府牌照
255-4821 馬文紹

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：域多利街五八八九號

五十元 申取補助
可向政府 電影課程 交通標誌 免費接送 設備完善 經驗豐富 師資優良

加拿大永康人壽保險公司

華人代理 伍偉權
The Citicorp Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V6J 4P5
TEL. 324-2039
736-6697

Guide For Canadian Citizenship

僑胞欲申請加拿大公民 請即購
簡便平編譯一九七九年九月一日最新出版
中英文本「申請加拿大公民指南」
每本三元：外埠另加郵費0.75
地址：CON AGENCIES
103 E PENDER ST
VANCOUVER B.C. V6A 1T6

理修視電惠加

上門精修各種牌彩色黑白電視機及
專售轉台器由45元至165元
免費安裝
請電話：263-6533
或電話：324-8067
舖地址：雲埠西七十街一四八五號
1485 W. 70TH AVE.

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經理人：林德榮、馮德新

龍鳳大餅家 Loong Foong Bakery

溫哥華奇花街二百四十七號
247 Keefer St. Van. Tel: 688-0837

新欸餅食 陸續推出
麵包八折 歡迎惠顧

中山安堂 林健龍

占卦算命 祝星轉運
地址：維多利亞街四二號近奇華街
星期一至六上午十二時至六時
星期日休息

司公限有場市港香

265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

大量進口 薄利批發

嘉頓牛油旦卷
嘉頓脆皮椰子糖
嘉頓花生威化餅
嘉頓利是糖
美國合桃酥
統一即食杯麵
生力麵
辣味牛肉麵
日本新水冬菰

美聲電器公司 SOUND & MUSIC CO

434 Columbia St. VAN B.C. V6A 2R8
電話：六八四九九三六

電視自動控制器，令你享受更多電台節目。
每具由 \$28.25 至 \$150.

本公司代理名廠電視機、唱機、電爐、雪櫃、洗衣機等。
精工修理各種電器，承接大小電火工程。

忠許 876-8042 裝按專

門窗 窗鋁 重雙

台灣地名小考

福建人到台灣，猶如台灣人到福建一樣，他們往往會分不清楚是在「他鄉」或「故鄉」。這不僅是地名上的混淆，更是文化上的認同。在台灣的許多地名中，都帶有濃厚的閩南色彩。例如，「鹿港」、「鹿港」、「鹿港」，這些地名都與閩南的「鹿港」有關。在閩南，「鹿港」是一個非常有名的港口，也是閩南人的重要聚居地。在台灣，「鹿港」這個地名被廣泛使用，這反映了閩南人在台灣的影響力。此外，還有許多其他的地名，如「鹿港」、「鹿港」、「鹿港」，這些地名都與閩南的「鹿港」有關。在閩南，「鹿港」是一個非常有名的港口，也是閩南人的重要聚居地。在台灣，「鹿港」這個地名被廣泛使用，這反映了閩南人在台灣的影響力。

木菠蘿一身是寶

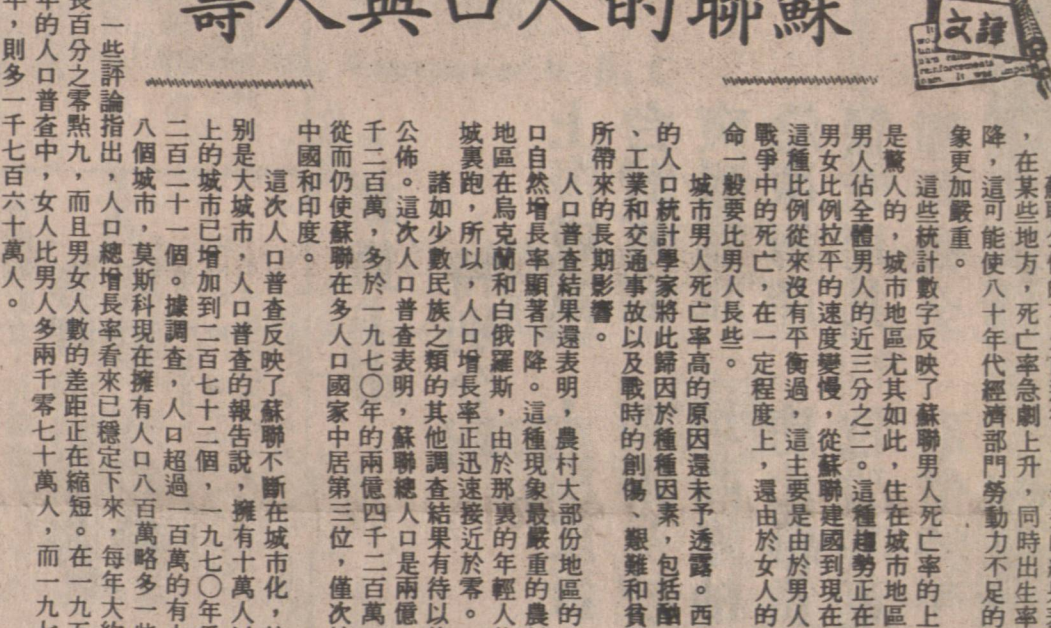
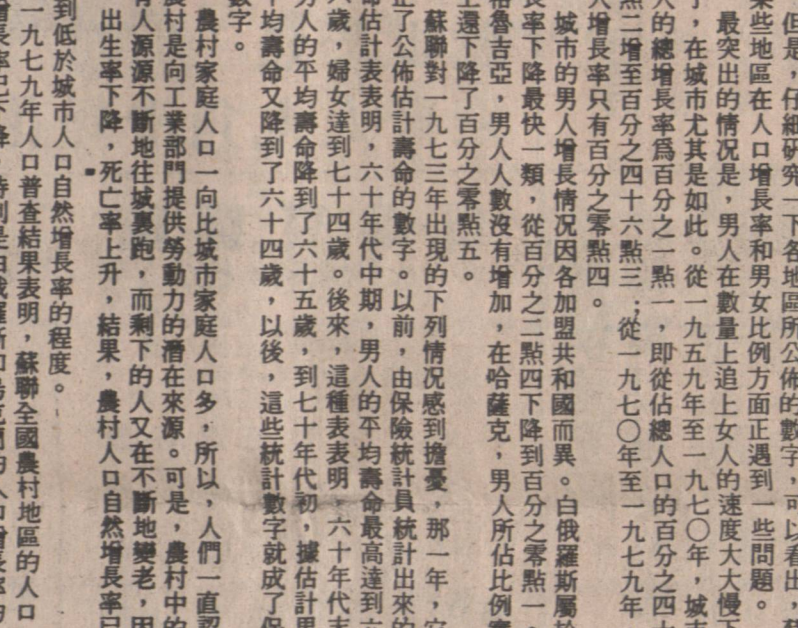
木菠蘿，也叫做酸蜜，是一種非常珍貴的果實。它不僅味道鮮美，而且還具有多種藥用價值。木菠蘿的果實可以食用，也可以製成各種飲料。此外，木菠蘿的葉子還可以製成藥材，用於治療各種疾病。木菠蘿的根也可以製成藥材，用於治療各種疾病。木菠蘿的果實可以食用，也可以製成各種飲料。此外，木菠蘿的葉子還可以製成藥材，用於治療各種疾病。木菠蘿的根也可以製成藥材，用於治療各種疾病。

單車熱潮在美國

在美國，單車已經成為一種非常流行的交通工具。這不僅是因為單車方便快捷，還因為單車運動可以鍛煉身體，提高健康水平。在美國的許多城市，單車道已經成為了一種常見的設施。這反映了美國人對單車運動的熱愛。此外，單車還被廣泛用於各種戶外活動，如旅遊、探險等。單車已經成為美國人生活中不可或缺的一部分。

壽人與口人的聯蘇

蘇聯的人口增長情況一直受到國際社會的關注。蘇聯的人口增長速度非常快，這反映了蘇聯在經濟和社會方面的巨大成就。蘇聯的人口增長情況一直受到國際社會的關注。蘇聯的人口增長速度非常快，這反映了蘇聯在經濟和社會方面的巨大成就。蘇聯的人口增長情況一直受到國際社會的關注。蘇聯的人口增長速度非常快，這反映了蘇聯在經濟和社會方面的巨大成就。



鳴謝啟事

弟家人因車禍受傷，蒙各界人士關心，特此鳴謝。

余景輝會計師樓

專業服務，信譽保證。

外賣餐館出讓

位於市中心，生意興隆。

唐人餐館出讓

環境優雅，服務周到。

高級餐館出讓

設備齊全，交通便利。

有住業舖出讓

地段優越，租金低廉。

雲島唐西餐館廉讓

裝修精美，菜餚豐富。

餐館股份生意出讓

機會難得，欲購從速。

高尚中西餐廳

環境優雅，服務周到。

新屋出讓

地段優越，交通便利。

廣東旅遊探親

全線12天 1649元

中國旅遊探親

全線24天 2949元

中國京劇團

名伶演出，精彩紛呈。

新樓下出租

環境優雅，交通便利。

二樓出租

環境優雅，交通便利。

經驗家庭補習

名師指導，成績顯著。

計告

先方門李氏(JULIET FONG)...

PEKING OPERA THEATRE OF CHINA

中國京劇團，精彩演出。

79年9月24日	80年5月23日
79年10月28日	80年6月20日
79年11月30日	80年7月25日
80年1月4日	80年8月22日
80年2月15日	80年9月19日
80年3月14日	80年10月24日
80年4月25日	80年11月28日

金庸著

兩人爬在地下，磕頭不休，猛聽得幾百人齊聲叫了起：「給我破解生死符，給我破解生死符。」身上中了生死符的羣豪，蜂湧而上，將二人團團圍住。一名老者伸手將哈人解扶起，道：「不用磕頭，大夥兒都要請恩公療毒救命。」盧竹兒站於前站起，道：「這才站起身來，說道：『各位別忙，聽我一言。』」霎時之間，大廳上沒半點聲息。盧竹兒說道：「要破解生死符，須得確知所種的部位，各位自己知不知道？」只聽得衆人亂成一片，發疼，他媽的也不知中在什麼穴道！」有的說：「我中在委中穴，內庭穴！」有的說：「我全身生疼，他媽的也不知中在什麼穴道！」大家不要吵，這般嚷嚷的，盧竹子先生能聽得見，這生死符會走！」突然有人大聲喝道：「大家不要吵，這般嚷嚷的，盧竹子先生能聽得見，這生死符會走！」突然有人大聲喝道：「大家不要吵，這般嚷嚷的，盧竹子先生能聽得見，這生死符會走！」

「出聲呼喝的正是一羣豪之首的烏老大，衆人便即靜了下來。盧竹道：「在下雖蒙貴命，若授了破解生死符的法門……」七八個人忍不住叫了起來：「妙極，妙極！」「吾輩性命有救了！」只聽盧竹續道：「……但辨穴認病的本事却極膚淺。不過各位也不必相磨，若是自己確知生死符的部位，在下遂施治，助各位破解。就算不知，咱們慢慢磨，再請幾位精於醫道的朋友來一同參詳，總之是要治好為止。」羣豪大聲歡呼，只覺磨得滿廳中都是回聲。過了良久，歡呼聲才漸漸平息。梅劍突然冷冷的大道：「主人答應給你們取出生死符，那是他老人家的慈悲。可是你們大胆作亂，害得童姥離宮下山，在外作仙遊，你們又攻打飄渺峰，害死了鈞天部的不少姊妹，這筆帳却又如何算法？」此言一入，羣豪面面相覷，心中不禁冷了半截，尋思梅劍所言，確是實情。盧竹既是童姥的傳人，對衆人所犯下的大罪也不曾置之一不理。有人便欲出言駁辯，但轉念一想，童姥的傳人，對衆人所犯下的大罪也不曾置之一不理。有人便欲出言駁辯，但轉念一想，童姥的傳人，對衆人所犯下的大罪也不曾置之一不理。有人便欲出言駁辯，但轉念一想，童姥的傳人，對衆人所犯下的大罪也不曾置之一不理。

羣豪一聽烏老大之言，大半會意，都跟着叫了起來：「不錯，咱們罪孽深重，盧竹子先生要如何責罰，大家甘心領罪。」有些人想到生死符催命時的痛苦，竟然大聲叫曲，跪了下來。要知烏老大看準了盧竹的脾氣，知他忠厚老實，絕不陰狠毒辣的童姥可比，若是他由他出手懲罰，下手也必比梅蘭菊竹四劍爲輕，因之向他求告。

盧竹渾沒了主意，向梅劍道：「梅劍菊竹，你應該當怎麼辦？」梅劍道：「這些都不是好人，害死了均天部這許多姊妹，非叫他們償命不可。」玉帶洞的洞主是個七十來歲的老者，

江山如此多嬌

經驗專通大小渠坑

新貨上市
特別介紹

特價貨品

珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六毫

雙燕5扎沙河粉 一元三包

冰霜鵪鶉(一只) 每盒三元五毫

中國商品
長期

大量源源運到

一級開湘蓮子 通心白蓮

珠江牌糖子堯 西河紅棗

飛馬牌白菜干

貨品繁多 未能盡錄

零沽批發 無任歡迎

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

專修任何種類車輛，一切工作絕對保證
，新張期間，價錢特平。
1847 TRIUMPH ST.
TEL. 255-9445

新到大幫

合時瓜菜種子

台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘆
台灣十二安齋鮑魚
自浸菜材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎

專門

服務。館。專。清潔。其他

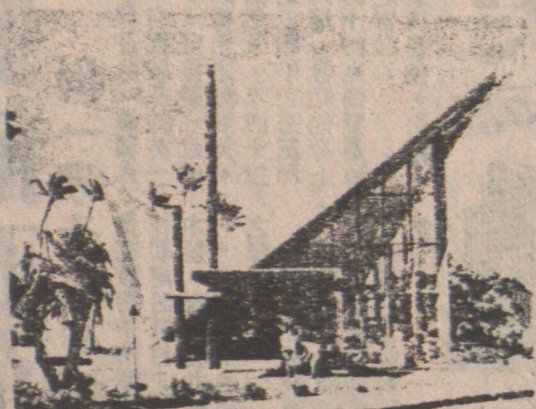
Hammond * Wurlitze
JOHANNES HANG & ORGAN

3150 Campbell at 10th, Van. 675-1000

A close-up photograph of a book's binding. The top part shows a dark brown, textured cover material. Below it is a light-colored, textured paper strip with a decorative scalloped edge. The bottom part of the image shows a plain, light-colored surface.



檀香山的中心地區



檀香山海灘上的一家新酒店

夏威夷風光



夏威夷的確是一組美麗的羣島，所以有人譽之為人間仙境。它地處熱帶，氣候溫和，最適合人們居住和休養。島上雖然有活火山，但長年披著綠裝，林木茂密，花果遍地。城市街道兩旁，栽上黃欖花、夾竹桃、鳳凰木，它們開出黃色的、紅色的花，色彩繽紛奪目，好像四季不謝，構成熱帶特有的景色。

當你被邀請到來夏威夷作客時，你會受到夏威夷人極其熱情的接待。你甫下飛機，歡迎者便給你親吻，給你戴上綴滿鮮花的花環，像迎接什麼嘉賓似的，把你接到你預約的旅館或預定的目的地。在居留的日子裏，你會受到親友以及其他前未相識者的照顧和禮待，一直到你離去為止。這種熱情好客的風氣，據說是古代流傳下來的「阿羅哈」精神。所謂「阿羅哈」精神，就是尊重別人，關心別人，和平共處，與人為善。

波里西亞人是夏威夷最初的居民，後來就來了歐洲人、美洲人、中國人、日本人、菲律賓人。夏威夷是民族雜居的地方，而且互通婚姻，在八十五萬的人口，有四分之一以上是混血兒，因此在這裏不存在著種族歧視，黃種人和白種人的兒童，在同一間學校讀書，所有的商會、工會，都有不同種族的會員。

夏威夷土壤肥沃，氣候適宜農作物生長。胡蘿蔔、黃瓜、豌豆、生菜……四季不斷，長年供應。果品的出產，以鳳梨為最大宗。夏威夷出產的鳳梨，佔全世界產量百分之四十，鳳梨汁佔全世界產量百分之七十五。夏季是鳳梨的主要成熟期，產量最豐，但在其他季節，鳳梨也次第成熟，所以鳳梨罐頭工廠常年開工，生產並無間歇。距檀香山約二十哩有個鳳梨「種庫」，這片園地種上幾種鳳梨，每年都有許多新品種出現，科學家從世界各地蒐集鳳梨品種，拿到這裏來進行移植、研究。

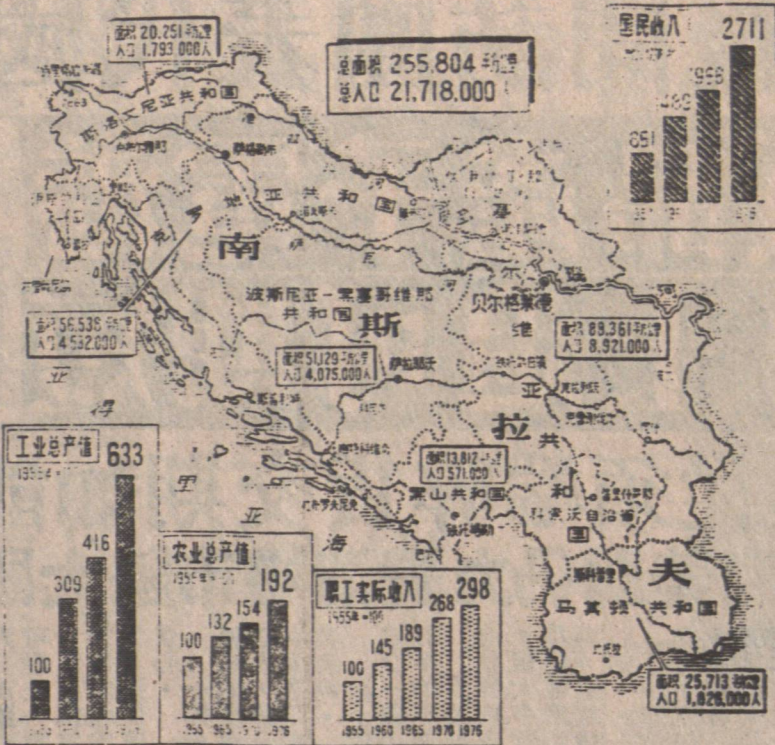
夏威夷也盛產甘蔗、芒果、椰子、木瓜。甘蔗種植面積約佔總農地百分之二十，生長得好又快捷。

農才在這片田地收割，又忙著在毗連的田地播種。平時蔗田一片青綠，搖曳多姿，形成一幅以山嶺為背景，芒果樹在一年中有好幾個月可以採果，有些枝頭正盛開花，有些枝頭卻已結實纍纍。這樣的果樹生態，在別的地方是罕見的。椰子也是這樣，而且可以連椰十二株樹，讓它們按月依次結果。木瓜結果更是結個不停，家裏種幾株木瓜樹便可以天天吃上新鮮的木瓜。

夏威夷羣島是舉世聞名的植物園，約有二千種世界上罕見的樹木、蕨類、苔蘚、地衣、花卉。如夏威夷的一種木槿植物，是世界上獨有的。茂伊島上火山口有一種稀有的銀劍草，葉片呈七首形，燦爛生輝。在考艾島上的山地沼澤中，生長著一種獨特的帶洋紅色的花，那種顏色像瑰麗的苞狀水果，簡直是彩色世界中的藝術品似的，也是夏威夷羣島上的特產。此外，蘭花、素馨花、紫花、康乃馨、繡球花……等多種，婦女們採集鮮花，編成花環，不僅用以迎客，還大量出口。

夏威夷是熱帶海洋中的島嶼，水產當然十分豐富，這裏就簡單地介紹一下設在檀香山的海洋水族園吧。這個海洋水族園，座落在風景優美的馬卡普角，佔地一百一十八畝。水族園內部有三個組成部分：一是座落於三萬加侖的水族箱，養著二十種上下的海洋生物。遊客可以沿著螺旋形的通道走下去，在玻璃窗外觀看生物的形狀、動態。一是可以容納六百個觀眾的露天劇場，有人在訓練海獅，並作經常性的表演。一是捕鯊船，停泊著一艘捕鯊船，船艙站著一位女郎，由她指揮鯊魚表演。體重一千五百磅的鯊魚，從水中躍升二十多呎，攫取女郎拋出的食物，引起遊客的驚呼聲。

一百多年前，美國作家馬克·吐溫曾到夏威夷欣賞風景，在吸煙生火煮食，在海灘上睡覺。如今交通便利，旅遊設備齊全，遊覽夏威夷再不必像這位幽默作家當年那樣了。



中等發展的國家

以前，南斯拉夫在巴爾幹半島諸國中算是一個比較落後、貧困的國家。它以農業為主，百分之七十的人口在農村，工業基礎很薄弱，加上戰火的嚴重摧殘，更是滿目瘡痍。但是，經過三十多年的努力，南斯拉夫已經甩掉「窮二白」落後帽子，建

千五斤糧百斤肉

工業、農業以及其它事業的迅速發展，是使南斯拉夫豐衣足食、富裕起來的根本原因。有幾個數字具有吸引力：工業總產值三十年來已增加了十三倍，年平均增長率達百分之九點四；發電量從一九四六年的十一億五千萬度，增加到一九七七年的一百八十六億度，增加了十四倍；粗鋼生產由一九四六年二十萬噸，增加到一九七六年的二百七十五萬噸，增加了十三倍；日用消費品生產增長了十二倍以上。

農業方面，南斯拉夫基本上已實現農業機械化。一九四七年，農業人口佔全國總人口的四分之三以上。目前，農業人口已降為只佔總人口的三分之一。據報道，一九七七年南斯拉夫小麥平均畝產四百六十六斤，比解放初期增加了兩倍，總產量達六百萬噸；玉米平均畝產五百六十六斤，比解放初期增加了三倍，總產量達一千萬噸。南斯拉夫玉米的總產和單產，均居歐洲各國的前列。

南斯拉夫農業勞動生產率相當高，全國農業勞動力四百二十萬人，只佔總人口的百分之十九點五，平均每個勞動力生產糧食八千一百斤，牛奶一千七百多斤。

南斯拉夫剪影

全國按人口平均計算，一九七六年每人有糧食一千五百八十斤，每人每年有肉類一百二十斤。

旅遊年獲八億美元

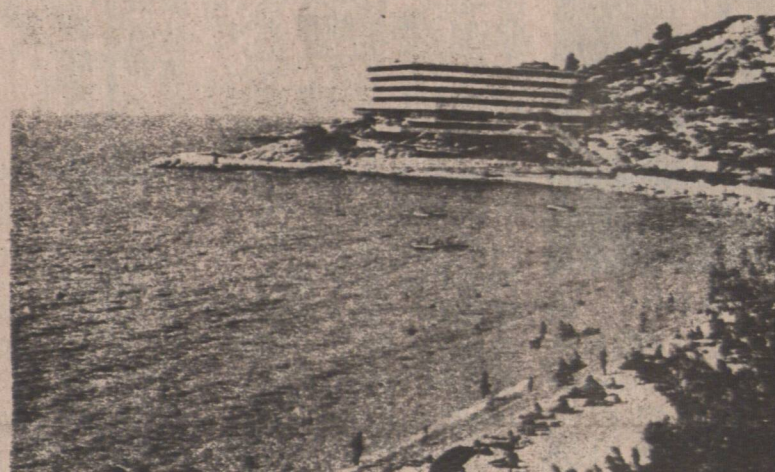
南斯拉夫的旅遊事業非常發達。南斯拉夫位於亞得里亞海畔，氣候溫和，風景優美，亞得里亞海濱和沿海的數百個島嶼，是最吸引外國遊客的地方。其中聞名歐洲的遊覽勝地，有以「亞得里亞海明珠」著稱的杜布羅夫尼克。前往南斯拉夫觀光的外國遊客，百分之八十以上集中在這些地方。

南斯拉夫政府極注意保護旅遊區的自然環境，撥出必要的資金，興建大批現代化旅館。目前，南斯拉夫全國旅館床位總數已達二十五萬張。許多旅館還設有商店、遊藝場所及體育設施，為遊客提供方便。南斯拉夫旅館服務人員的服務態度很好，殷勤周到，使外國遊客感到滿意。

在近年來，南斯拉夫外國遊客大量增加，一九七七年接待了五百多萬外國遊客，相當於全國人口的百分之四。旅遊業外匯收入已成為南斯拉夫外匯收入的一項重要來源，一九七七年為八億四千多萬美元，預計到一九八〇年將達到十二億美元。

僑匯也是南斯拉夫的外匯收入的另一項重要來源。南斯拉夫人民可以隨時隨地、自由出入國境。外國遊客不必辦理簽證手續，就可以從海上、陸上、空中，通過出入口點（全國有一百四十二個出入口點）進入南斯拉夫；同進，南斯拉夫人民也可以自由出國旅行，唯一難關是邊界的車輛太擁塞。南斯拉夫有不少人自由出國找工作，主要到西歐去。據西方報道，一九七一年將近一百萬南斯拉夫人在西歐工作，把六億多美元的僑匯匯回國內。

各地風光



亞得里亞海畔的杜布羅夫尼克



貝爾格萊德政府大樓和新建築群



「仙人掌國」漫遊

墨西哥，人們稱為「仙人掌之國」。古老的年代，仙人掌被說成是神給予墨西哥民族的一種寶物。墨西哥的一些古書上，大都記述了這個傳說。很久很久以前，一個過着游牧生活的阿茲台克部族，得到了神的啟示：「當看到一隻兀鷹叼着一條蛇停在仙人掌上時，你們就可以在那兒定居」。一天，阿茲台克族人果真看到了神所說的情景，於是就在特斯科科湖的一個島上。後來，他們在那兒創建了具有高度文明的特諾奇提特蘭城。儘管這是神話色彩濃厚的傳說，但在我們訪問墨西哥期間，當地朋友多次講述了這個故事，並堅持認為，仙人掌作為墨西哥的象徵，是從這個傳說開始的。今天，墨西哥的國旗、國徽和貨幣都把这个傳說描繪的情景——「一隻兀鷹叼着一條蛇停在仙人掌上」作圖案，而特諾奇提特蘭城，據考證，確由阿茲台克族人創建，它是今天墨西哥首都墨西哥城的前身。墨西哥的土地似乎特別宜於仙人掌生長。到處走走，你就會看到，凡是尚未開墾的地方，大都生長着仙

人掌：高的、矮的、圓的、扁的、紫的、綠的、有刺的、無刺的、開花的、無花的、結果的、不結果的……據說，世界上已知的一千多種仙人掌科品種中，一半以上都可以在墨西哥找到，真是名目繁多，千奇百怪，羣芳競秀，美不勝收。使看慣了盆栽仙人掌的人最驚訝的，是墨西哥仙人掌的高大，有的竟高達十幾米。墨西哥境內山多水缺，半數以上的國土在海拔一千至三千米間，全國百分之七十的地區屬於乾旱或半乾旱區。由於仙人掌耐旱，根深葉茂，墨西哥農民利用它來防止水土流失，固定流沙，保護農田。仙人掌葉片一直是墨西哥人民愛吃的蔬菜。我們懷着濃厚的興趣參觀了墨西哥全國農業研究中心的仙人掌優良品種園。這兒集中了全國仙人掌的優良品種，用科學方法進行培育、嫁接、催長等研究，以便取得經驗向各地推廣。這裏已經培植成功一種無刺仙人掌，高不到一米，平均每周可摘嫩葉半公斤，比一般蔬菜的產量還高。在墨西哥城的菜市場上，新

鮮的手掌大小的仙人掌嫩葉大量出售，但大都還是帶刺的品種，只是出售時把嫩葉兩面的刺剝掉。這種嫩葉可以做各種菜，用它做的涼菜，就像我國的生拌高麗菜，清脆可口。

仙人掌是墨西哥特有的水果。我們特地參觀了結仙人掌果的仙人掌園。這種仙人掌高兩米多，整修得同一般果樹一樣。果呈圓形，紫紅色，大的同雞蛋相似，汁多味甜，可作水果食用，還可以用來煉糖和釀酒。有的仙人掌葉片發酸加工，可作飼料；仙人掌樹上長的一種樹脂蟲，能提煉名貴的紅色染料；乾枯的仙人掌，在農村中可作燃料和建造農舍的材料。墨西哥利用有資源仙人掌的潛力是很大的。

從墨西哥訪問歸來，每當回憶這個美麗富饒的國家，我的眼前就會浮現出各種各樣的仙人掌：高而細的，像松樹般的大樹；小小的，像海參的球狀，有的還在翠綠的葉片上吐出色彩鮮豔的花朵。但是，我最欣賞的還是被稱為「巨人仙人掌」的喬木狀那種，因為它像巨人一般矗立在美洲的大地上，它的枝幹彷彿一隻隻巨手，熱情地向遠方的來客。同樣，我也喜愛勁秀的墨西哥農民種在住宅旁作為籬笆的仙人掌，它生機勃勃，越長越密，佈滿荆棘，既能防賊又能防盜，就像無數執着利刃的臂膀。這一切，不正是我們接觸到的既熱情好客，同時為了捍衛民族利益而奮鬥的現代墨西哥人民的象徵嗎！

翡翠宮大酒樓

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 254-7412

營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時
星期六：上午十時至晚上十二時
星期日：上午十時至晚上十時
逢星期四休息
(交通方便從唐人街步行五分鐘到)

新人新作風
富麗堂皇
壽筵喜酌
馳名粵菜
午市品茗
招呼週到
免費停車

餐議舞會
場面豪華
明爐燒烤
精美點心

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.

請電 253-1333 曹先生或 321-8371 曹太太

政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細，速成，時間任擇，(全期8小時只收\$120元，10小時收\$149元，歡迎補補租車考試，並指導筆試，歡迎查詢)
□ 假日照常服務 □

誠聘男女教車師傅

Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款，請上午九時至下午九時撥電話：585-3141

KEN ENG

LAWSON OATES ON BROADWAY (1978) LTD.

1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8

Dodge CHRYSLER

黃錦禮 SIDNEY WONG

本公司聘請黃錦禮君為華人營業代表，專誠為華人服務。黃君服務汽車行業數十年，經驗豐富，凡有關於買賣汽車，請與黃君接洽。電話：681-5816

通利裝修

Tony Construction

591-6260
電話：876-7204

免費估價
內外油漆
陽台車房
土庫間格
翻新舊屋
土木工程

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全期 \$135
專人輔導英語筆試班 \$30
日 872-8717
夜 873-6091
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補補及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三 872-4213
校址：8639 緬街近廿街。

廣珍首飾舖

Kwong Chiu Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

助人蛇入境 夫婦齊認罪

【本報訊】一對夫婦，因協助一名越南難民夫婦，非法入境，被警方拘捕，並被控以「協助非法入境」罪名。這對夫婦，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他們被控協助一名越南難民夫婦，非法入境，並被控以「協助非法入境」罪名。這對夫婦，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他們被控協助一名越南難民夫婦，非法入境，並被控以「協助非法入境」罪名。

搜獲海洛英 價值五萬

【本報訊】一名男子，因在溫哥華市中心，搜獲價值五萬元的海洛英，被警方拘捕。這名男子，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他被控以「持有毒品」罪名。警方表示，這批海洛英，是從一名越南難民夫婦手中搜獲的。這名男子，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他被控以「持有毒品」罪名。

美國代表團訪問後 港產電子產品 短期可望上日

未如能如期交貨 弊端須從速改善 中國大陸市場消費力仍弱 美國商無意拓展

【本報訊】美國代表團訪問香港後，對港產電子產品的市場前景，表示樂觀。代表團成員表示，港產電子產品的品質，已達到國際水平，且價格低廉，具有競爭力。然而，代表團也指出，港產電子產品的生產，仍存在一些弊端，如交貨不準時、品質不穩定等。代表團建議，港產電子產品的生產商，應加強品質管理，提高生產效率，以爭取在短期內，將港產電子產品，推向國際市場。

偷渡客翻船 再獲五浮屍

【本報訊】在溫哥華附近海域，一艘偷渡客船，因風浪太大，不幸翻沉。船上有五名偷渡客，其中一人獲救，其餘四人，被警方撈起。這批偷渡客，是從中國大陸偷渡到香港的。他們在海上漂流了數天，最終在溫哥華附近海域，被警方撈起。這批偷渡客，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他們被控以「非法入境」罪名。

【本報訊】在溫哥華附近海域，一艘偷渡客船，因風浪太大，不幸翻沉。船上有五名偷渡客，其中一人獲救，其餘四人，被警方撈起。這批偷渡客，是從中國大陸偷渡到香港的。他們在海上漂流了數天，最終在溫哥華附近海域，被警方撈起。這批偷渡客，現年三十二歲，住於溫哥華市中心。他們被控以「非法入境」罪名。



灣仔一地盤有慘事
石屎板墮下
壓斃一工人

【本報訊】在溫哥華灣仔一地盤，發生一起慘劇。一名工人，因石屎板墮下，被壓斃。這起慘劇，發生在昨天下午。當時，一名工人，正在進行建築工程。突然，一塊石屎板，從高處墮下，將該工人壓斃。這起慘劇，引起了社會的廣泛關注。有關部門，已對這起慘劇，展開調查。

華僑金行

珠寶寶氣 閃閃生輝

- 專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座、專人主理、名師設計、款式新穎、價錢特平

*高價收購舊玉器、鑽石首飾
*設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保證滿意。

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (橫街) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

天星擇日專看陰陽風水定向接批命書

著名顏慶子相命如神

精通各地方言為僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題，請親臨雲南街五〇七號九室，每日中午十二時至六時，星期日及假期照常，實劍贈送，歡迎光臨。

地址：507 Main St. Vancouver Pacific Room 9
電話：(604)683-4618

北京蜂王精

Peking Royal Jelly

最佳的飲品 强身、健體

中國北京中藥製藥廠出品

加拿大總代理：僑信參茸國藥行
KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX 141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 電話：(604)669-1834 669-1843

納偉旅行社

無遠弗屆 無微不至 加拿大 溫哥華

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

東南亞旅遊團 US\$1945

- * 暢遊台北、檳城、吉隆坡、曼谷、曼谷及香港
- * 行程22天，華人領隊，一流酒店，包早晚餐
- * 回程時可自由停留香港、日本及夏威夷多日
- * 可代安排七天之廣東各地旅遊團并代辦簽證
- * 出發日期：79年11月11日、80年1月27日、80年4月6日、80年11月9日

廣東旅遊團 \$1599

- * 暢遊廣州、佛山、從化及星洲或七里岩等地
- * 行程連香港12天，華人領隊，一流酒店，包三餐
- * 旅遊完畢後，可代申請延期探親
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
- * 出發日期：79年10月28日、11月30日、80年1月4日、2月15日、3月14日、4月25日

歐洲旅遊團 \$1516

- * 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京
- * 行程12天，華人領隊，一流酒店，包早晚餐
- * 亦有18天及24天之行程，前往更多之城市
- * 可提前出發，可延期回程，需30天訂位
- * 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發

美國西岸巴士旅遊團 \$289

- * 暢遊三藩市、蘇門答臘、洛杉磯、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥及加州首都等地
- * 行程12天，華人領隊，一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券
- * 雙人房價\$289，三人房\$269，四人房\$249，五人房\$239，(小童減收\$20)
- * 出發日期：12月20日

賭城旅遊團 李權 \$149 拉斯維加 \$179

- * 行程三或四晚，專機前往，華人領隊，一流酒店
- * 奉送各款贈券價值超過\$100
- * 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發

周遊美加各埠機票特平 \$388

溫哥華—卡加利/點頓—多倫多—溫哥華/三藩市
(如要停留滿地可，只需增加\$40)

美加各埠來回機票特平

宛尼路\$119，多倫多\$189，溫太華\$199，滿地可\$199
(小童三至五歲一律只收\$89)
三藩市\$138，羅省\$168，芝加哥\$223，紐約\$283
朝九晚六，每週七天營業
受信用者，免費送票府上

百信實業公司

ANDY CHAN
陳宗怡 公司電話：684-8025
住宅電話：298-8555

住宅房屋全部售出

- ▲ 東區新屋，九成新，三睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量
- ▲ 百老匯東四十二街，三睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量
- ▲ 四睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量
- ▲ 四睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

CHANEY 卑詩連鎖實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。

- 細街夾四十七街，士德古屋，樓上一睡房，樓下一睡房，三廁，合自住或出租，近學校交通，開價五萬四千九百九十九，本拿比新屋，五年新，工業自用及收租，開價十八萬，現款多少可商量
- 東區，四睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量
- 近展覽會館，一睡房，二廁，有土庫，西人業主，四萬五急售
- 四睡房，三廁，年收租一萬，一百八十九呎地段，開價九十八萬，現款多少可商量

CHARLSON HOT SPRING 出山旅遊區餐館飯店一週

美國退休軍官發狠 農舍槍殺警察 惡戰三小時後被擒

【合衆社奧斯丁電】一名前美國海軍軍官，在奧斯丁市一處農舍內，與三名警察發生激烈槍戰，經過三小時的惡戰後，該名軍官被擒。這名軍官名叫詹姆斯·E·史密斯，現年四十六歲，曾服役於美國海軍，並在越南戰場服役。他是在當地時間週五下午三時許，在奧斯丁市的一處農舍內，與三名警察發生激烈槍戰。經過三小時的惡戰後，該名軍官被擒。這名軍官名叫詹姆斯·E·史密斯，現年四十六歲，曾服役於美國海軍，並在越南戰場服役。他是在當地時間週五下午三時許，在奧斯丁市的一處農舍內，與三名警察發生激烈槍戰。經過三小時的惡戰後，該名軍官被擒。



奧斯丁市警察週五在奧斯丁市一處農舍內，與一名前美國海軍軍官發生激烈槍戰。經過三小時的惡戰後，該名軍官被擒。



奧斯丁市警察週五在奧斯丁市一處農舍內，與一名前美國海軍軍官發生激烈槍戰。經過三小時的惡戰後，該名軍官被擒。

兩意大利軍艦 環遊世界訪問

【合衆社電】兩艘意大利軍艦，在環遊世界訪問途中，抵達東亞的橫濱港。這兩艘軍艦分別是「加里波利」號和「杜加利」號。它們是在當地時間週五下午抵達橫濱港的。這兩艘軍艦分別是「加里波利」號和「杜加利」號。它們是在當地時間週五下午抵達橫濱港的。

小森美戴維斯 願為難民義演

【法新社馬尼拉電】美國歌星小森美戴維斯，在馬尼拉舉行義演，為難民籌款。小森美戴維斯是在當地時間週五晚上舉行義演的。他在演出中演唱了多首歌曲，並與觀眾進行了互動。小森美戴維斯是在當地時間週五晚上舉行義演的。

醫學專家羅斯指出 食鹹魚容易生喉癌

【三藩市訊】醫學專家羅斯指出，食鹹魚容易生喉癌。羅斯是在接受採訪時作出上述表示的。他指出，鹹魚中含有大量的鹽分，長期食用會導致喉部細胞受損，從而增加患喉癌的風險。羅斯是在接受採訪時作出上述表示的。

三嫁母親大失常性 割斷六名兒女喉嚨

【泰晤士報倫敦電】一名三嫁母親，因大失常性，割斷了她六名兒女的喉嚨。這名母親名叫瑪麗·貝克，現年三十五歲。她是在當地時間週五晚上，在倫敦的一處住所內，將她的六名兒女一一殺害的。瑪麗·貝克是在當地時間週五晚上，在倫敦的一處住所內，將她的六名兒女一一殺害的。

宇宙球隊 在日兩戰

【合衆社東京電】日本國家足球隊，在東京舉行兩場比賽。日本國家足球隊是在當地時間週五晚上，在東京的一處體育場內，與兩支球隊進行了比賽。日本國家足球隊是在當地時間週五晚上，在東京的一處體育場內，與兩支球隊進行了比賽。

兩和

【合衆社東京電】日本國家足球隊，在東京舉行兩場比賽。日本國家足球隊是在當地時間週五晚上，在東京的一處體育場內，與兩支球隊進行了比賽。日本國家足球隊是在當地時間週五晚上，在東京的一處體育場內，與兩支球隊進行了比賽。



Aluminum Products

2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

節省能源!

屋頂、窗戶、地板、門窗、樓梯、扶手、欄杆、庭院門、庭院牆、庭院燈、庭院噴泉、庭院傢俱、庭院裝飾、庭院設計、庭院施工、庭院維護、庭院清潔、庭院保養、庭院翻新、庭院改造、庭院裝修、庭院美化、庭院綠化、庭院景觀、庭院規劃、庭院設計、庭院施工、庭院維護、庭院清潔、庭院保養、庭院翻新、庭院改造、庭院裝修、庭院美化、庭院綠化、庭院景觀、庭院規劃。

438-4112

聯合實業 UNITED REALTY

公司電話 736-3831

唐大維 WAYNETONG

代理地產 生意買賣 免費估價

近乃路夾四十九街，四房另土庫完成，只售六萬餘。

近乃路夾四十九街，四房另土庫完成，只售六萬餘。

近乃路夾四十九街，四房另土庫完成，只售六萬餘。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：687-8899

代理置業投資、汽車保險、房屋維修、僑胞房屋買賣、請電本公司

歡迎比較保險、閣下的一個機會、閣下的商業保險報價

大小樓業均保、勿論你的樓業價值由數萬元以至一千幾百萬、本公司均能代理受保。

我們有信心為閣下取得最平的保費率

雲華華埠小姐、加拿大華埠小姐、伍慧芬、恭請僑胞、駕臨本公司購買、汽車保險

Autoplan

高華實業有限公司 Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.

電話：(604) 873-8591

投資良機

△烈治文山 6311 SWIFT AVE 三大房間，四年新，七萬九千元。

△東邊打街 2910 REVEREND COURT 柏文，四萬九千元，兩房。

△VICTORIA ST 2440 號五萬九千元，索里市英王佐治公路 4382 號，地八千呎，三房，三萬四千九百元。

△入息屋 1411 東 21 街月入 \$1100 取價十萬四千元。

△WEND 504 1330 HAYWOOD ST. 柏文一房，三萬九千元。

△LANGLEY 近 84 AVE 第 200 街交界，五畝地，十一萬五千元。

△KINGWAY 2269 全新 PRODUCE STORE 全新設備旺舖車位四十多個，八萬五千元。

△W. END DAVIE ST. 1238 號，西餐廳，座位一百一十個，五萬元。

伍澤濂 327-7842

(一)十六年新十一組亞柏文，近展覽會東區，每年入息二萬五千元，每組有(洋台樓)時常賣滿，開價二十三萬五千元。

(二)一五六號第卅七街東，近女皇公園，一廳三睡房，土庫另有兩房浴室，平賣五萬四千九百元，地 33x117。

(三)本汝比區四四九一號天寅街，一廳兩睡房雅潔平房，土庫有兩房及浴室，標準地，五萬五千九百元。

(四)列治文山比街近第三號大路，六畝半大地，兩間屋，將來可成商業地，每畝售十六萬元。

CAMBIE AGENCY LTD. 高華燕梳代理有限公司

經營一切燕梳業務

信用良好 忠誠服務 電話查詢 無任歡迎

地址：4715 東士打街 電話：438-8394

李岳楨 住宅電話：二六一六〇八九

△百老匯東街近維多利亞街中式餐館，位置佳座位九十餘，叫價八萬九千元，叫價 89,000。

△西八街工業地連屋，四十九乘百零貳呎，叫價九萬五千五百元。

△本立比第十街三年半新仔屋有開價十四萬九千元，請還價。

△位於勿里亞街東端舖位，每月生意約三萬元，利潤高有前途，叫價四萬九千元。

△東四十一街 1883 號三房，要價五萬四千九百元。

板大撞行金劫打賊三斧刀 劫抗槍開東少 去逸彈中匪一

【本報訊】三名持斧刀匪徒，昨日下午一時許，在溫哥華市中心，劫掠一輛金銀珠寶車，並與車上三名男子發生激烈鬥爭。匪徒在混亂中，向車上三名男子開槍，其中一名男子中彈受傷，匪徒隨即逃離現場。

警方接報後，立即展開調查，並在附近地區展開搜索。目前，警方尚未掌握任何線索，也未確定匪徒的具體身份。

【本報訊】一名男子，昨日下午六時許，在溫哥華市中心，向一名女子開槍，並搶走其手提包。匪徒在得手後，隨即逃離現場。

警方接報後，立即展開調查，並在附近地區展開搜索。目前，警方尚未掌握任何線索，也未確定匪徒的具體身份。

市局 鵝頸街市 耗資 月底啓用 具最現代化設施

【本報訊】溫哥華市議會，昨通過撥款一百五十萬元，興建一座耗資一百五十萬元的「鵝頸街市」，該市將具有最現代化設施，並將於本月底啓用。

市議會發言人表示，新的鵝頸街市，將取代現有的舊街市，並提供更寬敞、更明亮、更具現代化設施的購物環境。新街市將設有二百五十個攤位，並設有熟食、海鮮、蔬菜、水果、雜貨等各個類別的攤位。

客港香名三 匪劫遇澳在 港回法無件証人婦

【本報訊】澳門一名婦女，昨日下午一時許，在溫哥華市中心，被三名男子搶劫。匪徒在得手後，隨即逃離現場。

警方接報後，立即展開調查，並在附近地區展開搜索。目前，警方尚未掌握任何線索，也未確定匪徒的具體身份。

唐餐食得多 不如換吓口味食西餐啦!

Langara Inn Restaurant 蘭花閣餐廳

溫哥華首創鐵板：
牛柳、黑椒牛柳、蝦、羊扒
正宗羅宋湯

營業時間：每日上午十一時至十時
星期日十二時至九時
地址：561 WEST 57TH AVENUE (CAMPBIE夾57街)
電話：324-2323

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住宅電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

房屋商業樓栢文樓生意

- ▲西區華屋934，19 AVE，六房，三廁，三浴室，62X151，十六萬九千。
- ▲3192 E. 14 AVE，六房，六萬多。
- ▲376 E. 6 AVE，五房，九萬九千。
- ▲2004 KITCHENER ST，三房，土庫完成，五萬九千。
- ▲東區新屋多間，由八萬九至九萬四。
- ▲2046 FRANKLIN ST，三房，五萬四千。
- ▲6559 CULLODEN ST，三房，土庫完成，六萬多。
- ▲1643 WOODLAND DR，三層平房，五萬九千。
- ▲四組柏文及一舖位，租滿，二十四萬。
- ▲上三年磚樓，五千尺舖位，十七萬。
- ▲兩個舖位，舖位，二十五萬。
- ▲咖啡店及實業，十三萬九千。
- ▲上組柏文，近展覽會，二十六萬。
- ▲西區八組柏文，二十二萬五千。
- ▲西區三十五組柏文，一百一十萬。
- ▲增設PORT COQUITLAM，唐餐館生意，七十座位，酒牌，五萬七千。
- ▲唐人街賣肉及什貨，五萬九千。
- ▲西區咖啡店三十二位，二萬一千。
- ▲西區商業地，十九萬。
- ▲二地士多生意及實業，十四萬五。
- ▲京士威2143商業地99X120，二十五萬。
- ▲西區三舖位，十七萬。
- ▲西區三舖位，四十七萬。

精藝公司

C & T Arts Trading Co. Ltd.

319 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6B 1H6
TEL. 681-9821

直接大量入口

- 藤器竹器
- 芒柳製品
- 衣籬竹籬
- 花盤竹筍
- 草墊地蓆
- 織錦手袋
- 棉襪睡袍
- 百加樂棋
- 跳棋麻雀
- 精工藝品
- 草袋草蓆
- 功夫拖鞋
- 葵扇油傘

英華旅行社

GALAXY TRAVEL LTD.

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

歡迎來電與鄭小姐洽 (604) 669-6412
681-3816 晚間: 437-6270

特價機票來回

香港、台灣、馬尼拉、星加坡等各地。

旅行團

華人帶領 - 歐洲團
每週出發 - 東南亞豪華團
三晚或四晚 - 拉斯維加斯及李福
檀香山團、狄斯尼樂園巴士及飛機團

代理國內外機票

G.M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442 經理人：楊沛銘

- *BOOKLETS, MANUALS
- *BROCHURES, FOLDERS
- *LETTERHEADS
- *BUSINESS FORMS, CARDS
- *TICKETS, FLYERS
- *MENUS, CHEQUES
- *NCR FORMS

- ★精印各種中西文件
- ★七彩餐牌外賣餐紙
- ★聖誕年咭通勝日曆
- ★名片信封信紙單據
- ★喜帖壽帖圖章膠印
- ★傳單書畫報刊雜誌

最近購進全新德國先進印刷機械精印 28" X 20" 彩色印刷品

為促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

CANADA PERMANENT TRUST

5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155

關聯耀 KEITH QUAN

住宅 266-8988

MANUEL CHANYAN

263-4374

▲投資良機：商業樓宇，位於PORT COQUITLAM，舖位連樓上兩層，大屋，十一年新，地六十乘一百四十三，取價十八萬二千元。

▲廿五尺舖位出租：PORT COQUITLAM，一五八呎，位於街九百九十九，月租三百九十元。

▲CHILLIWACK菜舖連實業，另兩層房居住單位，機會難逢，實價十三萬九千元。

▲HIMOGA LANDMARK BELVEDERE，至豪華柏文。MOUNT PLEASANT，2833 PRINCE ALBERT ST，地三十乘六十六，取價六萬五千。

▲11111西四十九街KERRISDALE，三層房，地四十四乘一百一十，只售十二萬九千五。

▲菜舖生意，理想地位及生意，欲知詳情，請來電。以上請用英語詢問。

▲堅固水泥磚WAREHOUSE一座，地點適中，可用面積一萬五千方呎，地一萬三千一百三十二呎，每年淨收租二萬七千五百，開價四十五萬。

▲銀行一間在CAMBIE街，生意好，利潤高，批約長，可以發展，只賣四萬五千。

▲西人雜貨舖，每月生意二萬餘，設備好，用具新穎，業主另有事業不能兼顧，特價只售四萬九千。

▲八年新屋在1186登街東樓上三層房，樓下三層房及廚房，屋主急售，開價八萬八千九，請速。

▲11111柏文一座，在街夾COM-MERCIAL街，年收二萬八千，開價廿一萬。

▲KERRISDALE，七二二柏文，年收二萬餘，開價二萬九千，投資良機。

★代理商業生意買賣免費估價

滿堂紅實業有限公司

Centennial Realty (1978) Ltd.

5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
公司電話：438-1455

何仲生 JOHNSON HO

住宅：273-3000

十月份新盤

商業舖位

- ▲京士威大街約七年新舖位兩間，樓上寫字樓，除一個寫字樓外，全部租出，有良好按揭，十七萬有餘，投資保值得機會。
- ▲載上，三年新舖位，樓上柏文兩組，全部租出，十七萬五千，抵過買新屋。
- ▲南本那比近京士威大街，五年新舖位全部租出，每年淨收入二萬二千五，取價十九萬投資好機會。

新舊房屋

- ▲東區域多利夾廿二街新屋九萬餘。
- ▲本那比RIDGEWAY DRI，VE廿餘年實淨三睡房，土庫全部完成，近 BRENTWOOD SHOPPING CENTRE環境幽雅，九萬餘。
- ▲東區六十一街，近乃路，十德古舊屋，開價取價五萬九千。
- ▲東區域多利夾二十街新屋九萬五千。
- ▲近街二十八街，新建三睡房，材料上乘，地點適中，西人建築，十一月完成。
- ▲派克街近乃路街實淨舊屋，土庫合法，交通便利五萬餘。

生意買賣

- ▲域多利夾廿二街，家庭式咖啡館，六十餘座位，九年批，西人經營，五萬。
- ▲京士威大街，新屋菜舖生意，每日約三百，架淨淨，僅取價一萬六千。